

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	I <i>Meddelanden</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
2003/C 8/01	Eurons växelkurs .....	1
2003/C 8/02	Tillkännagivande om att giltighetstiden snart kommer att löpa ut för vissa utjämningsåtgärder .....	2
2003/C 8/03	Statligt stöd – Frankrike (Artiklarna 87–89 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen) – Kommissionens tillkännagivande enligt artikel 88.2 i EG-fördraget till medlemsstaterna och andra berörda parter – Statligt stöd C 24/02 (ex N 635/2001) – PSA/Ford Douvrin <sup>(1)</sup> .....	3
2003/C 8/04	Enhetlig tillämpning av Kombinerade nomenklaturen (KN) (Klassificering av varor) ....	4
2003/C 8/05	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.3043 – Emerson/Dana/JV) – Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande <sup>(1)</sup> .....	5
2003/C 8/06	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.2982 – Lazard/IntesaBci/JV) <sup>(1)</sup> .....	6
2003/C 8/07	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.3051 – Future Capital/CDPQ/SAM Holding/Zipperling/Ormecon) – Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande <sup>(1)</sup> .....	7
2003/C 8/08	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.3034 – CVC Group/El Arbol) <sup>(1)</sup> .....	8

### II *Förberedande rättsakter*

.....



Informationsnummer

Innehållsförteckning (fortsättning)

Sida

III *Upplysningar*

**Kommissionen**

2003/C 8/09

Bedrivande av regelbunden lufttrafik – Italiens anbudsinfördan, i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av regelbunden lufttrafik på följande linjer: Pantelleria-Trapani t/r, Lampedusa-Trapani t/r, Trapani-Rom-Milano t/r, Trapani-Bari-Venedig t/r samt Trapani-Catania t/r <sup>(1)</sup> .....

9



---

<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

## I

(Meddelanden)

## KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>

13 januari 2003

(2003/C 8/01)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,0549	LVL	lettisk lats	0,619
JPY	japansk yen	125,74	MTL	maltesisk lira	0,4193
DKK	dansk krona	7,4295	PLN	polsk zloty	4,0242
GBP	pund sterling	0,6568	ROL	rumänsk leu	35542
SEK	svensk krona	9,1722	SIT	slovensk tolar	230,6135
CHF	schweizisk franc	1,4613	SKK	slovakisk koruna	41,495
ISK	isländsk krona	84,08	TRL	turkisk lira	1754000
NOK	norsk krona	7,2895	AUD	australisk dollar	1,8109
BGN	bulgarisk lev	1,9559	CAD	kanadensisk dollar	1,6248
CYP	cypriotiskt pund	0,57604	HKD	Hongkongdollar	8,2272
CZK	tjeckisk koruna	31,855	NZD	nyzeeländsk dollar	1,9606
EEK	estnisk krona	15,6466	SGD	singaporiensk dollar	1,8333
HUF	ungersk forint	234,94	KRW	sydkoreansk won	1240,56
LTL	litauisk litas	3,4532	ZAR	sydafrikansk rand	9,022

(1) Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

**Tillkännagivande om att giltighetstiden snart kommer att löpa ut för vissa utjämningsåtgärder**

(2003/C 8/02)

1. Kommissionen meddelar att om inte en översyn inleds i enlighet med följande förfarande, kommer de utjämningsåtgärder som anges nedan att upphöra att gälla den dag som anges i tabellen nedan i enlighet med artikel 18.4 i rådets förordning (EG) nr 2026/97 av den 6 oktober 1997 om skydd mot subventionerad import från länder som inte är medlemmar i Europeiska gemenskapen <sup>(1)</sup>.

**2. Förfarande**

Gemenskapsproducenterna kan inge en skriftlig begäran om översyn. En sådan begäran måste innehålla tillräckliga bevis för att åtgärdernas upphörande sannolikt skulle innebära att subventioneringen och skadan fortsätter eller återkommer.

Om kommissionen beslutar att företa en översyn av åtgärderna i fråga skall importörerna, exportörerna, företrädare för exportlandet och gemenskapsproducenter ges tillfälle att utveckla, avvisa eller yttra sig om de uppgifter som lämnas i begäran om översyn.

**3. Tidsfrist**

En skriftlig begäran om översyn på de grunder som anges ovan kan lämnas av gemenskapsproducenter och skall inkomma till Europeiska kommissionen, Generaldirektoratet för handel (Enhet B-1), J-79 5/16, B-1049 Bryssel <sup>(2)</sup> från och med den dag detta tillkännagivande offentliggörs, men senast tre månader före den dag som anges i tabellen nedan.

4. Detta tillkännagivande offentliggörs i enlighet med artikel 18.4 i förordning (EG) nr 2026/97 av den 6 oktober 1997.

Produkt	Ursprungs- eller exportland/länder	Åtgärd	Hänvisning	Utgångsdatum
Bredspektrumantibiotika	Indien	Utjämningsstull	Förordning (EG) nr 2164/98 (EGT L 273, 9.10.1998)	10.10.2003

<sup>(1)</sup> EGT L 288, 21.10.1997, s. 1, senast ändrad genom rådets förordning (EG) nr 1973/2002 (EGT L 305, 7.11.2002, s. 4).

<sup>(2)</sup> Telex COMEU B 21877, fax (32-2) 295 65 05.

## STATLIGT STÖD – FRANKRIKE

(Artiklarna 87–89 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen)

**Kommissionens tillkännagivande enligt artikel 88.2 i EG-fördraget till medlemsstaterna och andra berörda parter****Statligt stöd C 24/02 (ex N 635/2001) – PSA/Ford Douvrin**

(2003/C 8/03)

(Text av betydelse för EES)

Genom nedanstående skrivelse av den 6 november 2002 har kommissionen meddelat Frankrike sitt beslut att avsluta förfarandet enligt 88.2 i EG-fördraget.

"I en skrivelse av den 1 oktober 2001 inkom de franska myndigheterna med en anmälan till kommissionen om ovan nämnda stöd. Kommissionen begärde ytterligare upplysningar den 5 november 2001, vilket de franska myndigheterna besvarade i en skrivelse av den 29 januari 2002.

Den 27 mars 2002 beslöt kommissionen att inleda ett förfarande enligt artikel 88.2 i EG-fördraget med avseende på det aktuella stödet.

Beslutet om att inleda ett förfarande offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* <sup>(1)</sup> och övriga berörda parter uppmanades att inlämna synpunkter. Kommissionen har inte mottagit några synpunkter till följd av offentliggörandet.

I en skrivelse av den 24 september 2002 drog Frankrike tillbaka sin anmälan om stöd.

Kommissionen konstaterar att den berörda medlemsstaten, i enlighet med artikel 8 i rådets förordning (EG) nr 659/1999 <sup>(2)</sup>, kan återkalla sin anmälan om detta sker i god tid innan kommissionen fattat beslut om stödet. I de fall där kommissionen inlett ett formellt granskningsförfarande avslutas detta.

Kommissionen har följaktligen, med anledning av att Frankrike återkallat sin anmälan, beslutat att avsluta det formella granskningsförfarande som inlemts i enlighet med artikel 88.2 i EG-fördraget rörande det aktuella stödet.

Allt stöd som de franska myndigheterna planerat att bevilja i samband med PSA/Ford-projektet i Douvrin före den 31 december 2002 måste förhandsanmälas till kommissionen. Från och med den 1 januari 2003 kommer de nya sektorsövergripande rambestämmelserna för regionalstöd till stora investeringsprojekt, vilka godkändes av kommissionen den 13 februari 2002, att tillämpas. Enligt dessa rambestämmelser blir den högsta tillåtna stödnivån för regionalstöd till investeringar inom bilsektorn (i enlighet med definitionen i bilaga C i rambestämmelserna), som beviljas enligt en godkänd stödordning till förmån för projekt vars stödberättigande utgifter överstiger 50 miljoner euro eller som får ett stödbelopp över 5 miljoner euro uttryckt i bruttobidragsekvivalenter, 30 % av det motsvarande taket för regionalstöd. Dessa regler fortsätter att gälla fram till det datum då den förteckning som avses i punkt 31 i rambestämmelserna börjar tillämpas. För att garantera insyn och möjliggöra en effektiv kontroll kommer medlemsstaterna att uppmanas förse kommissionen med sammanfattande upplysningar med hjälp av det formulär som återfinns i bilaga A i rambestämmelserna."

<sup>(1)</sup> EGT C 102, 27.4.2002, s. 28.

<sup>(2)</sup> Rådets förordning (EG) nr 659/1999 av den 22 mars 1999 om tillämpningsföreskrifter för artikel 93 i EG-fördraget (EGT L 83, 27.3.1999, s. 1).

**ENHETLIG TILLÄMPNING AV KOMBINERADE NOMENKLATUREN (KN)****(Klassificering av varor)**

(2003/C 8/04)

Förklarande anmärkningar som antagits i enlighet med det förfarande som definieras i artikel 10.1 i rådets förordning (EEG) nr 2658/87 av den 23 juli 1987 om tulltaxe- och statistiknomenklaturen och om Gemensamma tulltaxan <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 1832/2002 <sup>(2)</sup>.

De förklarande anmärkningarna till Europeiska gemenskapernas Kombinerade nomenklatur <sup>(3)</sup> ändras på följande sätt:

*Sidan 40*

**0604 99 10 Endast torkade**

1. Följande nya stycke skall läggas till som första stycket:

”Detta undernummer omfattar inte torkade kvistar som tvinnats eller formats till spiraler, oavsett om de tvinnades eller formades till spiraler före torkningen (undernummer 0604 99 90).”.

2. Det nuvarande första stycket skall utgöra andra stycket.

**0604 99 90 Andra**

Följande skall läggas till efter den befintliga texten:

”Detta undernummer omfattar också torkade kvistar som tvinnats eller formats till spiraler.”.

---

<sup>(1)</sup> EGT L 256, 7.9.1987, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 290, 28.10.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT C 256, 23.10.2002, s. 1.

**Förhandsanmälan av en koncentration**  
**(Ärende COMP/M.3043 – Emerson/Dana/JV)**

**Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande**

(2003/C 8/05)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 3 januari 2003 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 <sup>(2)</sup>, genom vilken Emerson Electric Co., Förenta staterna, (Emerson) och Dana Corporation, Förenta staterna, (Dana) förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, gemensam kontroll över Dana Emerson Actuator Systems LLC, Förenta staterna, (Dana Emerson), genom förvärv av aktier i ett nyskapat bolag som utgör ett samriskföretag.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

- Emerson: design, tillverkning och försäljning av elektrisk, elektromekanisk och elektronisk utrustning och system.
- Dana: tillverkning av komponenter och system för fordons- och industritillverkare.
- Dana Emerson: försäljning av komponenter för automotiva styrsystem.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att behandlas i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(3)</sup>.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.3043 – Emerson/Dana/JV till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner  
J-70  
B-1049 Bryssel

---

<sup>(1)</sup> EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

<sup>(3)</sup> EGT C 217, 29.7.2000, s. 32.

**Förhandsanmälan av en koncentration**  
**(Ärende COMP/M.2982 – Lazard/IntesaBci/JV)**  
(2003/C 8/06)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 20 december 2002 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 <sup>(2)</sup>, genom vilken företagen Lazard LLC, Förenta staterna, och IntesaBci, Italien, förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, gemensam kontroll över ett existerande företag genom förvärv av aktier.
2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:
  - Lazard: investmentbank.
  - IntesaBci: bankkoncern som bedriver bankrörelse och bankförsäkringsrörelse samt fondmäklarverksamhet, egendomsförvaltning, leasing- och factoringverksamhet.
3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.
4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.2982 – Lazard/IntesaBci/JV till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner  
J-70  
B-1049 Bryssel

---

<sup>(1)</sup> EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.



**Förhandsanmälan av en koncentration****(Ärende COMP/M.3051 – Future Capital/CDPQ/SAM Holding/Zipperling/Ormecon)****Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande**

(2003/C 8/07)

**(Text av betydelse för EES)**

1. Kommissionen mottog den 3 januari 2003 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97<sup>(2)</sup>, genom vilken Future Capital AG, Tyskland, (Future Capital), gemensamt ägt av Aventis SA, Frankrike, (Aventis) och Bundesland Hessen, Tyskland, Caisse de dépôt et placement du Québec, Kanada, (CDPQ), SAM Holding AG, Schweiz, (SAM) och Zipperling-Kessler GmbH & Co. KG, Tyskland, (Zipperling) förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, gemensam kontroll över Ormecon Chemie GmbH & Co. KG, Tyskland, (Ormecon), som för närvarande är ensamt kontrollerat av Zipperling, genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

- Future Capital: skötsel av riskkapitalfonder.
- CDPQ: skötsel av pensionsfond för provinsen Québec.
- SAM: skötsel av investeringsfonder.
- Zipperling: holdingbolag som f.n. kontrollerar Ormecon.
- Ormecon: forskning, utveckling och tillverkning inom områdena för organiska metaller, särskilt ytiskt för tryckta kretskort och korrosionsskydd.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att behandlas i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EEG) nr 4064/89<sup>(3)</sup>.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.3051 – Future Capital/CDPQ/SAM Holding/Zipperling/Ormecon till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner  
J-70  
B-1049 Bryssel

---

(1) EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

(2) EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

(3) EGT C 217, 29.7.2000, s. 32.

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration****(Ärende COMP/M.3034 – CVC Group/El Arbol)**

(2003/C 8/08)

**(Text av betydelse för EES)**

Kommissionen beslutade den 19 december 2002 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CEN-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 302M3034. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning.

För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP  
Information, marknadsföring och PR  
2 rue Mercier  
L-2985 Luxemburg  
Tfn (352) 2929-42718  
Fax (352) 2929-42709

---

## III

(Upplysningar)

## KOMMISSIONEN

## Bedrivande av regelbunden lufttrafik

**Italiens anbudsinfördan, i enlighet med artikel 4.1 d i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av regelbunden lufttrafik på följande linjer: Pantelleria-Trapani t/r, Lampedusa-Trapani t/r, Trapani-Rom-Milano t/r, Trapani-Bari-Venedig t/r samt Trapani-Catania t/r**

(2003/C 8/09)

(Text av betydelse för EES)

1. **Inledning:** Med tillämpning av artikel 4.1 a i förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23 juli 1992 om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen har den italienska regeringen, genom ministeriet för infrastruktur och transporter, med beaktande av de beslut som fattades vid det möte som arrangerades av regionen Sicilien, beslutat att införa allmän trafikplikt beträffande den regelbundna lufttrafiken på följande linjer:

— Pantelleria-Trapani t/r

— Lampedusa-Trapani t/r

— Trapani-Rom-Milano t/r

— Trapani-Bari-Venedig t/r

— Trapani-Catania t/r.

Villkoren för den allmänna trafikplikten offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 119 av den 22.5.2002.

Om inget lufttrafikföretag inom trettio dagar från ovan nämnda offentliggörande har inlett, eller står i begrepp att inleda, regelbunden lufttrafik på ovan nämnda linjer, i överensstämmelse med den allmänna trafikplikten och utan att begära ekonomisk ersättning, har Italien beslutat att inom ramen för det förfarande som föreskrivs i artikel 4.1 d i nämnda förordning begränsa tillträdet till dessa förbindelser till ett enda trafikföretag och att efter införandet av anbud upplåta rätten att trafikera dessa förbindelser från och med den första dagen i den månad som följer på godkännandets delgivande.

2. **Syftet med anbudsinfördan:** Bedrivande av regelbunden lufttrafik på ovan nämnda linjer i enlighet med den allmänna trafikplikt som föreskrivs för sträckorna som offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 119 av den 22.5.2002.

3. **Deltagande i anbudsinfördan och anbudsförfarandet:** Alla lufttrafikföretag som innerhar giltig operativ licens, utfärdad av en medlemsstat enligt rådets förordning (EEG) nr 2407/92 av den 23.7.1992 om utfärdande av tillstånd för lufttrafikföretag, får delta i anbudsförfarandet.

För detta anbudsförfarande gäller bestämmelserna i artikel 4.1 d-i i förordning (EEG) nr 2408/92.

4. **Anbudshandlingar - kontrakt:** Villkoren för anbudsförfarandet och tilldelningskriterierna återfinns i anbudshandlingarna till denna anbudsinfördan.

Uppdraget att tillhandahålla tjänsterna i fråga kommer att regleras genom ett standardkontrakt som tillsammans med anbudshandlingarna och ytterligare information som rör anbudsförfarandet kan erhållas från följande adress:

ENAC, Area Trasporto Aereo, Piazzale degli Archivi 41, I-00144 Rom, tel.: 065 48 43 22/327.

5. **Ekonomisk ersättning:** I anbudsgivarnas anbud skall det belopp tydligt anges som krävs som ersättning för att under två år trafikera linjerna från och med det datum då driften av linjerna skall inledas (med årsvis uppdelning). Det exakta ersättningsbelopp som slutgiltigt kommer att beviljas bestäms varje år i efterhand, beroende på i verderbörig ordning redovisade faktiska utgifter och intäkter för trafiken på respektive linje, dock högst det belopp som anges i anbudet, i enlighet med anbudshandlingarna.

De årliga ersättningarna betalas ut i form av delutbetalningar och en slutlikvid. Slutlikviden betalas ut först när lufttrafikföretagets räkenskaper för de berörda linjerna godkänts och bedrivandet av lufttrafiken kontrollerats enligt punkt 7 nedan.

6. **Biljettpriser:** Anbudsgivarna skall tydligt ange de biljettpriser som föreslås i enlighet med den allmänna trafikplikten som offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 119 av den 22.5.2002.

7. **Kontraktets löptid:** Kontraktet skall löpa under två år med möjlighet till förlängning med ytterligare 12 månader från och med det datum då regelbunden lufttrafik inleds på de berörda linjerna, i enlighet med den allmänna trafikplikten.

Genomförandet av kontraktet och lufttrafikföretagets räkenskaper för den berörda trafiken skall utvärderas årligen, i samråd med lufttrafikföretaget. Alla ändringar av kontraktet skall regleras i en särskild överenskommelse.

8. **Uppsägning och varsel:** Före den överenskomna avtalstidens utgång får kontraktet endast sägas upp av någondera av avtalsparterna med sex månaders varsel. Om lufttrafikföretaget underlåter att fullgöra något av sina åligganden i samband med trafikplikten anses lufttrafikföretaget ha sagt upp kontraktet utan varsel, såvida det inte återupptagit trafiken i enlighet med de åligganden som gäller för allmän trafikplikt inom en månad efter det att det uppfordrats att göra detta.

Om lufttrafikföretaget inte i tid varslar om uppsägning av kontraktet i enlighet med första stycket kan detta medföra böter beräknade med hänsyn till det antal dagar som kvarstår av kontraktets löptid samt de faktiska driftsförlusterna under det berörda året. Böterna får dock inte överskrida det maximibelopp som anges som ersättning för trafiken i punkt 5.

9. **Avtalsbrott:** Lufttrafikföretaget ansvarar för att samtliga krav i kontraktet uppfylls. Vid avtalsbrott eller brister i uppfyllandet av kontraktet som inte beror på force majeure, förhållanden som lufttrafikföretaget inte råder över eller onormala och oförutsägbara händelser som inte hade kunnat undvikas även om lufttrafikföretaget hade vidtagit alla nödvändiga åtgärder, får de italienska myndigheterna säga upp kontraktet genom ett formellt meddelande, som skall skickas till lufttrafikföretaget inom tio dagar efter det att man fått kännedom om det inträffade. Lufttrafikföretaget har möjlighet att inom sju dagar från det att det mottagit meddelandet motivera sitt agerande.

Möjligheten att minska den ekonomiska ersättningen enligt fjärde stycket nedan och att väcka talan avseende ersättningsskyldigheten berörs inte av detta.

Antalet inställda flygningar av skäl som är direkt hänförliga till lufttrafikföretaget får inte för någon flygsäsong överstiga 1 % av antalet planerade flygningar på någon linje.

Oavsett om talan avseende ersättningsskyldighet väcks skall varje avbrott i trafiken leda till att den ekonomiska ersättningen minskas i förhållande till antalet inställda avgångar.

Om kontraktet upphävs förbehåller sig ENAC rätten att, på samma villkor, låta lufttrafikföretaget fortsätta tillhandahålla tjänsten till dess att ett nytt lufttrafikföretag har valts ut.

Om luftföretaget inte kan genomföra trafiken i fråga

— på grund av ogynnsamma väderleksförhållanden,

— på grund av att en av flygplatserna är stängd,

— med hänsyn till allmänhetens säkerhet,

— på grund av strejker,

— på grund av säkerhetsproblem, eller,

— på grund av force majeure,

minskas den ekonomiska ersättningen i proportion till antalet icke genomförda flygningar.

10. **Ingivande av anbud:** Anbudet, som för att vara giltiga måste vara sammanställda i enlighet med villkoren i anbudshandlingarna, skall skickas per rekommenderat brev med mottagningsbevis, varvid poststämpeln på mottagningsbeviset skall gälla som bevis på inlämningsdatum, eller inlämnas på ort och ställe mot kvitto, senast 60 dagar räknat från det datum då denna anbudsinfördran offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* till följande adress:

— ENAC, Direzione Generale, Viale del Castro Pretorio 118, I-00185 Rom.

11. **Anbudsinfördrans giltighet:** I enlighet med artikel 4.1 d i förordning (EEG) nr 2408/92 gäller denna anbudsinfördran förutsatt att inget lufttrafikföretag i gemenskapen, i enlighet med punkt 1 sista stycket, samtycker till att trafikera de berörda stäckorna.